



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 September 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия
Пункт 98(е) повестки дня
**На пути к договору о торговле оружием:
установление общих международных
стандартов в отношении импорта, экспорта
и передачи обычных вооружений**

Договор о торговле оружием

Доклад Генерального секретаря

Добавление*

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Ответы, полученные от государств-членов	
Бангладеш	2
Европейский союз	4
Германия	6
Португалия	9

* Эта информация была получена после представления основного доклада.



Бангладеш

[Подлинный текст на английском языке]

[28 июня 2011 года]

Согласно Закону об оружии 1878 года регулирование оружия и боеприпасов невоенного характера осуществляет министерство внутренних дел. Вообще говоря, существует оружие двух видов, а именно запрещенное для гражданских лиц и незапрещенное оружие. Лицензии на незапрещенное оружие в основном выдаются гражданским лицам для использования в целях самообороны, охоты и занятия спортом. Запрещенное для гражданских лиц оружие применяется сотрудниками правоохранительных органов и сил безопасности государства. Все вопросы, касающиеся обращения с оружием, его приобретения, изготовления, импорта, экспорта и т.д., регулируются в Бангладеш этим законом.

Оружие и боеприпасы изготавливаются только на Бангладешском оружейном заводе, который находится в ведении Управления вооруженных сил. Иного изготовителя или производителя оружия и боеприпасов в Бангладеш не существует. Если оружие и боеприпасы были изготовлены не на этом заводе, то они — практически все — были импортированы.

На предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием можно было бы обсудить следующие вопросы:

- a) определение категории вооружений, которые могут подпадать под действие этого договора;
- b) установление квоты на торговлю оружием для отдельно взятого государства-члена;
- c) выражение поддержки странам, сталкивающимся с угрозами со стороны соседних стран;
- d) классификация всего оружия, включая все виды оружия, используемого вооруженными силами, силами безопасности и полицией, а также соответствующих технических средств и боеприпасов, компонентов, специальных знаний и производственного оборудования;
- e) классификация всех видов передачи, включая импорт, экспорт, реэкспорт, временную передачу и перевалку, осуществляемые в рамках государственной и коммерческой торговли, передачу технологий, займы, безвозмездную передачу и оказание помощи;
- f) классификация всех операций, включая дилерские и брокерские сделки, а также операции по оказанию технической помощи, обучению, перевозке, хранению, финансированию и обеспечению безопасности;
- g) в договоре о торговле оружием могут содержаться положения об оказании особой поддержки странам, пытающимся бороться с терроризмом;
- h) положения об оказании особой поддержки только что возникшим странам в целях укрепления их оборонного и правоприменительного потенциала;

- i) специальное положение в отношении тех организаций, которые в полной мере соблюдают права человека и обеспечивают гендерное равенство в своих правилах применения вооруженной силы;
- j) положения рекомендательного характера по расширению применения несмертоносного оружия;
- k) установление параметров в отношении законной и незаконной торговли оружием;
- l) введение санкций в отношении незаконной торговли оружием;
- m) признание незаконными поставок государством-членом оружия для мятежников в другом государстве;
- n) положения, касающиеся всех развивающихся стран, имеющих ограниченные возможности в сферах правоприменения и обороны;
- o) оценка поведения государства-получателя, противоречащего нормам международного права, в том числе международного гуманитарного права, его действий по подрыву демократии и совершенных им нарушений прав человека;
- p) оценка участия в вооруженных конфликтах и совершения военных преступлений;
- q) оценка любых действующих санкций Организации Объединенных Наций, запрещающих передачу оружия;
- r) оценка любой опасности того, что переданное оружие будет использовано против гражданского населения или перенаправлено неуполномоченным пользователям;
- s) поощрение практики добросовестной торговли в сфере торговли оружием;
- t) оказание поддержки силам, участвующим в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира;
- u) выработка руководящих принципов, способствующих полному и четкому осуществлению договора;
- v) обеспечение транспарентности, включая представление всеобъемлющих ежегодных докладов о национальных поставках оружия;
- w) создание эффективного механизма проверки соблюдения договора (возможно учреждение небольшого подразделения/механизма в рамках Организации Объединенных Наций для целей такой проверки);
- x) обеспечение подотчетности с помощью положений о судебном разбирательстве, урегулировании споров и санкциях;
- y) включение положения об обзоре/внесении поправок в договор.

Этот перечень тем и вопросов для обсуждения на Конференции никоим образом не является исчерпывающим. Бангладеш выражает надежду на то, что благодаря принятию этого договора в мире сократятся масштабы недобросовестной и незаконной торговли оружием, что в свою очередь будет способствовать укреплению мира и единства.

Европейский союз

[Подлинный текст на английском языке]

[17 августа 2011 года]

Введение

Европейский союз всецело поддерживает осуществляемый в рамках Организации Объединенных Наций процесс, ведущий к принятию договора о торговле оружием — нового юридически обязательного международного документа, устанавливающего высочайшие общие международные стандарты регулирования международных поставок обычных вооружений. Европейский союз глубоко убежден в том, что успех процесса, связанного с договором о торговле оружием, будет определяться еще и тем, насколько будущий договор будет значимым для возможно большего числа государств — членов Организации Объединенных Наций, в частности в плане его целей и задач, сферы применения, параметров, механизма осуществления, транспарентности, а также международного сотрудничества и международной помощи.

Сфера применения

В сфере применения этого договора должны быть охвачены как виды средств, так и виды деятельности, которые будут регулироваться договором о торговле оружием. Что касается средств, то, по мнению Европейского союза, договор о торговле оружием должен охватывать большинство обычных вооружений и военных систем, включая категории оружия, определенные в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций, с надлежащими изменениями и добавлениями. Сфера применения этого договора, безусловно, должна охватывать стрелковое оружие и легкие вооружения. Договор должен охватывать и поставки боеприпасов для всех категорий оружия, которые входят в сферу его применения, а также части, компоненты и соответствующие технологии, специально разработанные или модифицированные для использования в военных целях и относящиеся к этим категориям.

Что касается видов деятельности, которые должны войти в сферу применения договора, то, по мнению Европейского союза, договор о торговле оружием должен предусматривать контроль за поставками и брокерской деятельностью в отношении того оружия, которое входит в сферу применения этого договора. Для разных видов поставок следует предусмотреть разные положения о контроле.

Параметры

При оценке экспорта, подлежащего контролю согласно договору о торговле оружием, государствам-участникам потребуется применять ряд параметров, которые, по мнению Европейского союза, должны быть как можно более всеобъемлющими и соответствовать как можно более высоким стандартам. В случаях, когда экспортная поставка не отвечает соответствующим имеющим юридическую силу обязательствам, установленным в этих параметрах, государства-участники должны отказать в такой экспортной поставке. В других случаях решение о том, следует ли санкционировать экспорт оружия, должно быть основано на проведенной на национальном уровне государствами — участниками

ми договора тщательной и компетентной оценке рисков с учетом конечного использования и конечного пользователя экспортируемого оружия.

Механизм осуществления

Ответственность за осуществление договора о торговле оружием должно нести государство. В соответствии с договором каждое государство-участник должно разработать административно-правовую систему, которая обеспечивала бы ему возможность осуществления контроля за всеми средствами и операциями, входящими в сферу применения договора о торговле оружием.

Транспарентность

Договор должен содержать положения о транспарентности как в отношении его осуществления на национальном уровне, так и в отношении его применения. Государства-участники должны представлять доклады о мерах, принятых ими в целях обеспечения соблюдения положений этого договора. Кроме того, они должны регулярно представлять сводный доклад о санкционированных экспортных поставках. Договор должен содержать положения, поощряющие государства-участники к тому, чтобы они — по запросу и надлежащим образом — обменивались информацией в целях содействия оценке заявок на поставки оружия в соответствии с положениями договора о торговле оружием.

Международное сотрудничество и международная помощь

Договор о торговле оружием должен содержать положения о международном сотрудничестве и международной помощи, на основании которых государства-участники могли бы обращаться за помощью в выполнении своих обязательств по осуществлению этого договора на национальном уровне. Государства-участники, имеющие соответствующие возможности, могли бы оказывать такую помощь, включая, среди прочего, законодательную помощь, взаимную правовую помощь, помощь в укреплении институтов и в разработке необходимых административных мер, а также техническую помощь в подготовке соответствующих специалистов во всех национальных органах, задействованных в системе контроля за поставками.

В последние два года свидетельством участия Европейского союза в международном сотрудничестве стали несколько инициатив, которые он предпринял совместно с Институтом Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения. В рамках нескольких региональных информационно-пропагандистских и технических семинаров Европейский союз и Институт содействовали обсуждению и обмену опытом по вопросам, касающимся процесса, связанного с договором о торговле оружием, и конкретных аспектов систем контроля за поставками обычных вооружений. В ходе этих информационно-пропагандистских мероприятий используется всеохватный подход, и в эту деятельность вовлечены все государства — члены Организации Объединенных Наций.

Заключение

Европейский союз привержен неизменному участию в процессе, ведущем к заключению всеобъемлющего и эффективного договора о торговле оружием. Растущая поддержка этой инициативы со стороны многих стран в различных

регионах мира свидетельствует о том, что договор о торговле оружием открывает возможность внести вклад в обеспечение мира, безопасности и стабильности и решить проблемы, порождаемые отсутствием регулирования в торговле обычными вооружениями. Европейский союз с нетерпением ожидает участия в общих консультациях с государствами — членами Организации Объединенных Наций, которые состоятся на следующих этапах процесса, осуществляемого Организацией в связи с договором о торговле оружием.

Германия

[Подлинный текст на английском языке]

[27 июня 2011 года]

Германия твердо поддерживает цель создания глобального документа, содержащего имеющие обязательную юридическую силу общие международные стандарты в отношении передачи обычных вооружений, как это предлагается в резолюции 64/48, принятой Ассамблеей 2 декабря 2009 года. Германия убеждена в том, что регулирование пока еще в значительной мере нерегулируемого и неконтролируемого распространения обычных вооружений и боеприпасов является насущной задачей. Достижение согласия относительно глобальных, юридически обязательных международных стандартов, касающихся передачи обычных вооружений и боеприпасов, и применение таких стандартов также способствовало бы эффективной борьбе с незаконной передачей оружия и боеприпасов. Накопленный за многие годы обширный национальный опыт свидетельствует о том, что документ, посвященный международной торговле обычными вооружениями, должен быть надежным, сбалансированным и реально осуществимым.

Германия приветствует впечатляюще мощную и растущую поддержку такого инструмента со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций во всем мире. Мы признаем ту важную роль, которую гражданское общество играет в продвижении вперед этого проекта, касающегося заключения договора о торговле оружием.

Сфера применения

Определение обычных вооружений и боеприпасов, которые будут охватываться этим документом

Германия считает, что этот документ должен охватывать все обычные вооружения, включая боеприпасы, стрелковое оружие и легкие вооружения. Что касается стрелкового оружия и легких вооружений, а также артиллерийских систем большого калибра, то существенно важно не допустить в этом документе каких-либо пробелов в отношении калибра. Кроме того, следует уделить должное внимание включению специально разработанных или модифицированных для использования в военных целях частей и компонентов всех средств, включенных в сферу применения договора о торговле оружием.

Германия разделяет мнение о том, что текст договора должен содержать упоминания об общих категориях деятельности и средств, охватываемых договором о торговле оружием. Более подробное описание каждой категории средств и деятельности должно быть включено в приложение к договору. Идеи

и некоторые руководящие принципы в отношении того, каким образом можно разработать такой перечень, который должен быть практическим и осуществимым, можно заимствовать из существующих региональных и/или глобальных соглашений, доказавших свою осуществимость и применимость к потребностям экспортного контроля.

Определение операций, которые будут охватываться этим документом

Только всеобъемлющее определение диапазона охватываемых договором операций, то есть поставок и брокерской деятельности, превратит договор о торговле оружием в эффективный глобальный документ, что в свою очередь поможет в борьбе с незаконной передачей оружия и в ее предотвращении. Поскольку один подход не применим ко всем обстоятельствам, следует предусмотреть разные положения для разных видов поставок, с тем чтобы найти верный баланс между требованиями о лицензировании и другими формами контроля. Германия считает, что договор о торговле оружием не должен регулировать поставки, которые носят исключительно национальный характер, или поставки, осуществляемые государством со своей территории в тех случаях, когда поставляемые средства предназначены для его собственного использования и остаются под его контролем, например при снабжении войск в зарубежных миссиях. Будущий договор о торговле оружием должен согласовываться с существующими обязательствами государств-членов, вытекающими из международных или региональных документов, касающихся передачи обычных вооружений.

Критерии

Определение надлежащих критериев в отношении ответственных и законных поставок обычных вооружений и боеприпасов составляет основу договора о торговле оружием. Только всеохватный подход может внести значимый вклад в обеспечение ответственной торговли обычными вооружениями и боеприпасами.

Германия придерживается мнения о том, что критерии/параметры договора о торговле оружием должны отражать следующие элементы: соблюдение резолюций Совета Безопасности об эмбарго и санкциях в отношении оружия; соблюдение других юридически обязательных эмбарго и санкций в отношении оружия, принятых региональными или субрегиональными организациями, участниками которых являются отдельные государства; соблюдение государством-получателем норм международного гуманитарного права и уважение прав человека; соблюдение государством-получателем международных обязательств/обязанностей, в частности в отношении терроризма, организованной транснациональной преступности и неприменения силы; учет существенного риска побочного воздействия на региональную безопасность и стабильность, включая воздействие на существующие или потенциальные межгосударственные и внутригосударственные конфликты; учет существенного риска перенаправления соответствующих средств непредусмотренным и неуполномоченным конечным пользователям или на нелегальный рынок, включая риск несанкционированного реэкспорта; а также учет воздействия на устойчивое социально-экономическое развитие страны-получателя. Государствам-участникам следует проводить на национальной основе и в надлежащем соответствии с конкретным видом поставки оценку всех поставок обычных вооружений, включенных

в сферу применения договора о торговле оружием в соответствии с этими критериями. Они должны отказывать в санкционировании поставки, если, как они установили, она не соответствует одному или более критериям. Решающее значение будет иметь разработка руководящих принципов оценки наличия и степени риска того, что санкционирование предлагаемой операции может нарушать вышеупомянутые критерии.

Осуществление

Осуществление на национальном уровне

После достижения согласия в отношении договора о торговле оружием государства-участники будут осуществлять свои обязательства, вытекающие из такого документа, и разработают административно-правовую систему, обеспечивающую контроль за всеми средствами и операциями, которые входят в сферу применения договора о торговле оружием, а также включающую меры по запрещению несанкционированной торговли оружием. Осуществление договора о торговле оружием не должно подразумевать снижения стандартов, в соответствии с которыми государства уже договорились применять более совершенный механизм контроля.

Практическое применение

Хотя в обсуждаемом документе будут предусмотрены глобальные, юридически обязательные общие международные стандарты, которые внесут существенный вклад в обеспечение ответственной торговли оружием, ответственность за принятие решения о санкционировании конкретной поставки лежит на отдельных государствах. Что касается экспортного контроля, то центральным вопросом практического осуществления является проверка конечного использования.

Для того чтобы помочь государствам-участникам в полной мере извлечь пользу из этого документа, потребуется обеспечить достаточную степень транспарентности, обмен информацией и определенные требования в плане отчетности. Кроме того, эффективное действие документа невозможно без включения в него практических механизмов наблюдения и обеспечения выполнения. Следует ввести требование о представлении государствами-участниками регулярных — предпочтительно ежегодных — докладов о санкционированных поставках, которые содержали бы сводные данные по стране и по категориям, а также сведения о ходе осуществления их обязательств по договору о торговле оружием.

Международное сотрудничество

Германия считает, что договор о торговле оружием должен содержать положения о международном сотрудничестве и помощи, предусматривающие для государств-участников возможность обращаться за помощью в целях облегчения осуществления договора на национальном уровне. Государствам-участникам следует также сотрудничать на основе добровольного обмена соответствующей информацией, которая может облегчить оценку национальными органами власти заявок на поставку обычных вооружений в соответствии с положениями договора о торговле обычным оружием. Такое сотрудничество между государствами-участниками могло бы включать оказание взаимной правовой

помощи в целях содействия проведению расследований возможных нарушений положений этого договора, включая отслеживание перенаправленных партий оружия.

Заключение

Германия выражает надежду на то, что эти дополнительные идеи в отношении некоторых аспектов договора о торговле оружием послужат дальнейшему развитию ведущейся на эту тему дискуссии. Германия будет всецело и активно поддерживать усилия, направленные на выработку такого всеобъемлющего, юридически обязательного документа, в котором были бы установлены общие международные стандарты в отношении передачи обычных вооружений.

Португалия

[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 2011 года]

С самого начала Португалия поддерживает обсуждение в рамках Организации Объединенных Наций договора о торговле оружием. Португалия считает, что такой международно-правовой документ заполнит серьезный пробел в международном праве, установив обязательные нормы, которые повысят транспарентность в международной торговле оружием. Кроме того, он будет способствовать ликвидации незаконного оборота обычных вооружений.

Португалия в рамках Организации Объединенных Наций принимает активное участие во всех совещаниях и в деятельности всех рабочих групп, связанных с договором о торговле оружием, и с нетерпением ожидает принятия в 2012 году, как это предусмотрено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 64/48, прочного и надежного договора, в круг участников которого вошло бы как можно большее число государств — членов Организации Объединенных Наций.

Португалия придает большое значение определению сферы применения этого договора и хотела бы, чтобы она включала регулирование экспортной и брокерской деятельности, относящейся ко всем семи категориям, фигурирующим в Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций. Кроме того, эта сфера применения должна включать стрелковое оружие и легкие вооружения, а также технологии, части и компоненты, относящиеся к вышеупомянутым категориям.

Португалия поддерживает самые четкие и высокие стандарты, с которыми можно сверять заявки на экспорт. При этом Португалия признает, что включение в договор очень узкой интерпретации регулирования может нанести ущерб осуществлению договора или отсрочить это осуществление.

Меры транспарентности имеют первостепенное значение для такого договора. Государства-участники должны регулярно представлять доклады, содержащие совокупные количественные показатели, особенно в отношении экспорта.

Португалия также хотела бы, чтобы заключение договора о торговле оружием стало шагом вперед в развитии международного гуманитарного права. Поэтому Португалия поддерживает положения о помощи жертвам, в которых режим контроля успешно увязывается с правами человека и развитием.
